

## RENSEIGNEMENTS ET BILLETTERIE

Festival Voix et Route Romane  
6 rue Jean-Frédéric Oberlin, F- 67000 Strasbourg  
Mail : [accueil@voix-romane.com](mailto:accueil@voix-romane.com)  
Tél : 03 90 41 02 02

Achat des billets en ligne sur notre site Internet  
[www.voix-romane.com](http://www.voix-romane.com)

Caisse du soir : ouverte une heure avant le début du concert.  
 Paiement par chèque ou espèces uniquement.

### TARIFS

Plein tarif : 19 € - Tarif réduit : 16 €  
 Tarif Jeune : 6 €

-  **Abonnement Passion : 110 €**  
 11 concerts (10 € par concert)
-  **Abonnement Découverte 6 : 72 €**  
 6 concerts au choix (12 € par concert)
-  **Abonnement Découverte 3 : 39 €**  
 3 concerts au choix (13 € par concert)

Le tarif réduit est appliqué pour les places prises en supplément des abonnements.  
 Voir détail des tarifs sur notre site Internet

Les plaquettes complètes du Festival sont disponibles auprès des Offices de Tourisme les plus proches des lieux de concert



- Transport en bus pour les concerts de Guebwiller et Saint-Dié. Participation forfaitaire de 6 €.
- Excursion à Metz le 21 septembre : 33 € (transport et visite guidée compris, billet de concert non compris).

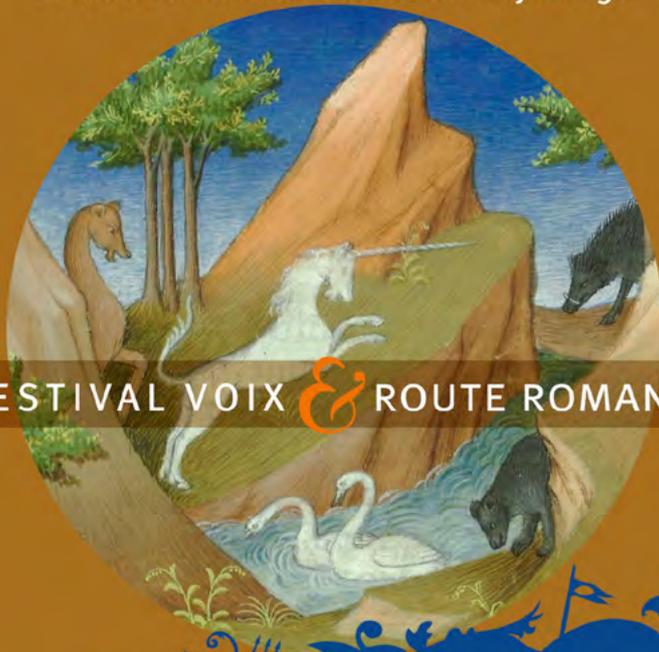
Les transports sont uniquement accessibles aux personnes munies d'un billet d'accès au concert.

Autres points de vente, uniquement pour les concerts concernés :

- Les Dominicains de Haute-Alsace à Guebwiller
- L'Arsenal de Metz
- L'Office de Tourisme de Saint-Dié

# MIRABILIA

Domaines du merveilleux au Moyen Âge



## FESTIVAL VOIX & ROUTE ROMANE

Musiques du Moyen Âge

Du **30** AOÛT au **22** SEPT 2019

27<sup>ème</sup> édition

Grand Est  
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE

## LES DOMAINES DU MERVEILLEUX AU MOYEN ÂGE

Les manuscrits médiévaux regorgent de créatures étonnantes, de miracles et autres phénomènes surprenants. La notion de merveilleux englobe au Moyen Âge ce qui étonne mais aussi ce qui échappe à la compréhension et exhibe l'impossible, voire le monstrueux. Dans l'imaginaire médiéval, les frontières entre le naturel et le surnaturel, l'ici-bas et l'au-delà, soit n'existaient pas soit étaient beaucoup plus floues que de nos jours. Nous avons tenté d'évoquer ces aspects dans notre programmation en y incluant un bestiaire, des métamorphoses, des sortilèges amoureux et toutes sortes de miracles qui, nous le souhaitons, vous «merveilleront».



## NOS PARTENAIRES



## LA ROUTE ROMANE D'ALSACE ET L'ART ROMAN DANS LE GRAND EST

21 sites exceptionnels  
99 sites repertoriés

À travers plaine, vignoble et montagne, l'itinéraire de la Route Romane d'Alsace parcourt l'ensemble du territoire alsacien à la découverte de plus de 120 sites repertoriés, des plus prestigieux aux plus secrets. Cet itinéraire permet d'apprécier combien l'Alsace romane a cultivé son originalité tout en demeurant profondément ouverte aux échanges avec d'autres grands foyers artistiques tels que la Bourgogne, la Lombardie, la Lorraine, la Franche-Comté et la Vallée du Rhin bien évidemment.

[www.route-romane-alsace.fr](http://www.route-romane-alsace.fr)



Les partenaires presse :  
Dernières Nouvelles d'Alsace, L'Alsace, France Bleu Alsace, FIP, Accent 4

## 1<sup>er</sup> WEEK-END



VENDREDI 30 AOÛT / 20H30

Strasbourg → Église Saint-Étienne

Le Miroir de musique (CH)

*En vous regardant me merveille*

Ce programme célèbre l'étonnement amoureux dans les chansons de deux générations de compositeurs bourguignons du 15<sup>e</sup> siècle : Senleches, Dufay, Binchois, van Ghizeghem... La poésie courtoise de l'époque explore le lyrisme amoureux dans lequel l'amant exprime son émerveillement.



SAMEDI 31 AOÛT / 18H00

Ottmarsheim → Église Sts-Pierre-et-Paul

Mora Vocis (F)

*Miracula Mulierum*

*Mora Vocis* met à l'honneur les compositrices les plus inspirantes du Moyen Âge : Kassia de Constantinople, Hildegard von Bingen, Herrade de Landsberg, Hadewijch (Edwige) d'Anvers, Brigitte de Suède... Les chanteuses de *Mora Vocis* se spécialisent, déambulent et créent un espace poétique adapté à chaque lieu, à chaque acoustique.



DIMANCHE 1<sup>er</sup> SEPT. / 17H00

Surbourg → Église Saint-Arbogast

Peregrina (CH)

*Miracula / Musiques pour saint Nicolas*

Saint Nicolas a de tous temps joui d'une formidable popularité. Les miracles qui lui sont attribués sont nombreux. Jacques de Voragine en relate une dizaine dans sa *Légende Dorée*. Il a naturellement inspiré une grande production musicale entre le 12<sup>e</sup> et le 15<sup>e</sup> siècle dont *l'Ensemble Peregrina* présente un florilège.

## 3<sup>e</sup> WEEK-END



VENDREDI 13 SEPT. / 20H30

Rosheim → Église Saints-Pierre-et-Paul

Cum Jubilo (F)

*Amoureuses*

Au Moyen Âge, nombreuses sont les femmes dont l'œuvre reflète l'émerveillement amoureux. L'abbesse Hildegarde, la Reine de France Radegonde, Héloïse l'amoureuse d'Abélard, l'écrivaine Christine de Pizan et bien des « trobairitz » (compositrices d'expression occitane) expriment avec force et sensualité l'amour, sacré ou profane.



SAMEDI 14 SEPT. / 20H30

Haguenau → Église Saint-Georges

Canticum Novum (F)

*Albassama*

*Albassama* invoque le Merveilleux par le prisme des miracles mariaux des *Cantigas de Santa Maria*, une œuvre qui nous plonge dans l'Espagne des trois cultures, à l'époque du roi de Castille Alfonso el Sabio (1221-1284). Quelques mélodies séfarades et chants de troubadours accompagnent ces *Cantigas*.



DIMANCHE 15 SEPT. / 17H00

Sigolsheim → Église Saints-Pierre-et-Paul

Trio Mediaeval (N)

*Aquilonis*

Comme l'Aquilon, ce vent qui souffle du Nord vers le Sud, *Aquilonis* nous embarque en Islande pour l'Italie en passant par l'Angleterre et la Norvège. Ce périple est porté par des extraits de *l'Office de saint Thorlak* (patron d'Islande), des hymnes et chants populaires norvégiens, des carols anglais, et des laudes italiennes.

## 2<sup>e</sup> WEEK-END



VENDREDI 6 SEPT. / 20H30

Guebwiller

Les Dominicains de Haute-Alsace

Hesam Naseri et l'Ensemble Novak (Iran)

*Mélodies persanes*

Hesam Naseri propose un programme basé sur l'œuvre de Safi al-Din al-Urmani (1216-1294), savant et auteur de traités qui posent les fondements de la théorie musicale persane. Ses écrits permettent de reconstituer des musiques arabopersanes proches de celles que Matteo, Niccolò puis Marco Polo ont pu entendre lors de leurs voyages.



SAMEDI 7 SEPT. / 18H00

Eschau → Église Saint-Trophime

La Fonte Musica (I)

*Metamorfofi Trecento*

*Metamorfofi Trecento* est une exploration au cœur des mythes et de la polyphonie de la fin du Moyen Âge. Les mythes anciens, au premier rang desquels *Les Métamorphoses* d'Ovide, sont notamment très présents dans le répertoire de l'Ars Nova.

Le CD *Metamorfofi Trecento* a reçu le *Diapason d'Or* en mars 2017.



DIMANCHE 8 SEPT. / 17H00

Marmoutier → Église Saint-Martin

Ordo Virtutum (D)

*Cluny et Cîteaux, extase et ascèse*

La Bourgogne du 12<sup>e</sup> siècle voit l'éclosion de deux ordres issus de la règle de saint Benoît : l'ordre des clunisiens et celui des cisterciens. Ces derniers voient leurs voisins de Cluny comme des frères décadents, tandis qu'aux yeux des clunisiens, les frères de Cîteaux sont des « donneurs de leçon ». Le chant grégorien, n'échappe pas à ce clivage.

## 4<sup>e</sup> WEEK-END



SAMEDI 21 SEPT. / 18H00

Metz → Église St-Pierre-aux-Nonnains

Ars Choralis Coeln (D)

En collaboration avec l'Arsenal - Cité musicale de Metz  
*Ay, Santa Maria ! Miracles mariaux*

Au 13<sup>e</sup> siècle, sous le règne du roi castillan Alfonso X El Sabio (1221-1284), a été constituée la plus grande collection de poèmes ibériques mis en musique : les *Cantigas de Santa Maria*. La Vierge y intervient comme une fée, accourant au secours des humains en danger.

Le programme est complété par des chants du *Llibre Vermell* de Montserrat.



DIMANCHE 22 SEPT. / 17H00

Saint-Dié-des-Vosges

Église Notre-Dame-de-Galilée

Alla Francesca (F)

avec la classe de chant polyphonique  
et la Maîtrise du conservatoire de Strasbourg  
*Bestiaire médiéval*

La société médiévale est curieuse de l'animal. Les représentations d'animaux prolifèrent dans les manuscrits, les églises, dans l'architecture civile et sur les monuments funéraires. Elles ont aussi nourri l'imaginaire des musiciens. Brigitte Lesnes a conçu un parcours de musiques des 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> siècles sur cette thématique "animale".



DÉPLACEMENT en bus au départ de STRASBOURG  
vers GUEBWILLER, METZ et SAINT-DIÉ

Possibilité d'acheminement en bus vers les lieux de concert éloignés, réservée aux détenteurs de billet. Pour plus de détails consultez notre site ou notre brochure.

Réservation indispensable par téléphone au 03 90 41 02 02 ou par courriel : [accueil@voix-romane.com](mailto:accueil@voix-romane.com).

Pour Metz, le déplacement comprend une visite guidée de la ville et un temps libre.